

OUTER BANKS

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Shannon Burke | Jonas Pate | Josh Pate

EPISODE 3.01

"Poguelandia"

Un sauveteur inattendu emmène les Pogues d'une île isolée à la Barbade, où ils rencontrent un puissant chasseur de trésors avec son propre agenda.

Écrit par:

Josh Pate | Shannon Burke

Réalisé par:

Jonas Pate

Date de la première:

23.02.2023



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

OUTER BANKS is a Netflix Original series

Membres de la distribution

Chase Stokes	...	John B Routledge
Madelyn Cline	...	Sarah Cameron
Madison Bailey	...	Kiara Carrera
J.D.	...	Pope Heyward (as Jonathan Daviss)
Rudy Pankow	...	JJ Maybank
Drew Starkey	...	Rafe Cameron
Carlacia Grant	...	Cleo
Charles Esten	...	Ward Cameron
Caroline Arapoglou	...	Rose
Charles Halford	...	Big John
Andy McQueen	...	Carlos Singh
Elizabeth Mitchell	...	Limbrey
Ezekiel Ajeigbe	...	Fenton
Kraig Dane	...	Jimmy Portis
Lou Ferrigno Jr.	...	Ryan
Marissa Chanel Hampton	...	Translator
E. Roger Mitchell	...	Heyward
Pascal Yen-Pfister	...	Michel Arnaud
Ian Alleyne	...	Local Farmer
Jeff Bachar	...	Doctor
ChiffonaRay	...	Housekeeper
Nico Tirozzi	...	Young John B

OBBY

1

00:00:16 --> 00:00:18
Depuis la nuit des temps,

2

00:00:19 --> 00:00:21
il y a eu des Kooks...

3

00:00:22 --> 00:00:23
et des Pogues.

4

00:00:31 --> 00:00:33
Ceux qui ont tout...

5

00:00:35 --> 00:00:36
et ceux qui n'ont rien.

6

00:00:41 --> 00:00:43
Ça a toujours été comme ça.

7

00:00:45 --> 00:00:47
Et ça les arrange bien.

8

00:01:08 --> 00:01:10
Certains essaient de faire avec.

9

00:01:12 --> 00:01:13
D'autres se rebellent.

10

00:01:13 --> 00:01:15
C'est mon œuvre ! Ma vie !

11

00:01:15 --> 00:01:16
Mon argent !

12

00:01:16 --> 00:01:18
J'en étais sûr.

Tu penses qu'au fric, Ward !

13

00:01:18 --> 00:01:20

- Arrête !

- Non !

14

00:01:23 --> 00:01:26

L'or du Merchant
faisait partie de cette rébellion.

15

00:01:28 --> 00:01:29

Pour mon père

16

00:01:29 --> 00:01:30

et pour moi,

17

00:01:31 --> 00:01:33

c'était notre porte de sortie.

18

00:01:33 --> 00:01:34

Pour équilibrer la balance.

19

00:01:34 --> 00:01:36

Pour gagner.

20

00:01:36 --> 00:01:38

Tirez, les gars ! Tirez !

21

00:01:38 --> 00:01:40

Mais on finit toujours...

22

00:01:42 --> 00:01:43

par s'interroger.

23

00:01:43 --> 00:01:45

Non !

24
00:01:46 --> 00:01:47
Non !

25
00:01:49 --> 00:01:51
Est-ce une porte de sortie...

26
00:01:57 --> 00:01:58
ou un piège ?

27
00:02:53 --> 00:02:54
T'as réussi, JJ !

28
00:02:55 --> 00:02:57
Ouais ! Venez voir ça !

29
00:02:58 --> 00:02:59
C'est magnifique !

30
00:03:23 --> 00:03:24
Qu'on nous sauve ?

31
00:03:25 --> 00:03:27
De quoi ? T'as vu ?

32
00:03:28 --> 00:03:29
C'est le paradis.

33
00:03:29 --> 00:03:31
Jamais je partirai d'ici.

34
00:03:32 --> 00:03:33
Jamais.

35
00:03:33 --> 00:03:36

Regarde autour de toi.
Tout ce dont on a besoin...

36

00:03:37 --> 00:03:38
on l'a ici.

37

00:03:41 --> 00:03:42
C'est ce qu'on voulait.

38

00:03:45 --> 00:03:46
Exactement.

39

00:03:46 --> 00:03:50
Fais voir. Prête à pêcher pour la tribu ?

40

00:03:50 --> 00:03:51
Ouais.

41

00:03:51 --> 00:03:54
- Alors allons tuer du poisson.
- Dis pas ça.

42

00:03:54 --> 00:03:58
- Pourquoi ? C'est ce qu'on va faire.
- Ça fait barbare.

43

00:03:59 --> 00:04:02
C'est le cycle de la vie.
Sauf si tu es fan de noix de coco.

44

00:04:02 --> 00:04:05
Au bout d'un mois, j'en peux déjà plus.

45

00:04:08 --> 00:04:11
Donc tu avais ta propre maison,

46

00:04:11 --> 00:04:15
avec ta propre chambre,
et tu allais être payé pour lire ?

47

00:04:16 --> 00:04:18
Une bourse d'études, quoi.

48

00:04:18 --> 00:04:22
Et je sais même pas si je l'ai eue.
Mais on s'en fout.

49

00:04:22 --> 00:04:25
Et t'as tout plaqué
pour chasser un trésor

50

00:04:25 --> 00:04:27
avec tes potes débiles ?

51

00:04:27 --> 00:04:29
Il ne s'agit pas que du trésor.

52

00:04:30 --> 00:04:32
Cette croix est à ma famille.

53

00:04:32 --> 00:04:35
C'est important pour moi.
Je vais la retrouver.

54

00:04:37 --> 00:04:39
Mieux vaut garder ce qu'on a

55

00:04:39 --> 00:04:41
plutôt que chercher
un truc perdu à jamais.

56

00:04:42 --> 00:04:44
Ton père ne t'a rien appris ?

57

00:04:44 --> 00:04:46
Un trésor englouti !

58

00:04:46 --> 00:04:48
Le trésor,
tu l'avais déjà et tu l'as perdu.

59

00:04:49 --> 00:04:50
Et toi, alors ?

60

00:04:51 --> 00:04:55
Tu avais un boulot sur un bateau,
tu avais une vie avant tout ça.

61

00:04:55 --> 00:04:58
Et là, tu cueilles
des baies dans la jungle.

62

00:04:59 --> 00:05:00
Je dis ça...

63

00:05:01 --> 00:05:03
Ce que j'avais n'était pas mieux que ça.

64

00:05:05 --> 00:05:07
Tu peux en dire autant ?

65

00:05:12 --> 00:05:13
- Prête ?
- Ouais.

66

00:05:13 --> 00:05:14
C'est le grand jour.

67

00:05:15 --> 00:05:18

Fais gaffe à ton ombre.
S'ils la voient, ils se tirent.

68

00:05:18 --> 00:05:20

- OK.

- Allez, on y va.

69

00:05:20 --> 00:05:22

Fais comme à l'entraînement.

70

00:05:24 --> 00:05:25

Allez.

71

00:05:27 --> 00:05:28

Hé ! Kiara...

72

00:05:28 --> 00:05:30

Kiara, une raie !

73

00:05:30 --> 00:05:33

Tu la vois ?

Elle m'a vu, elle va vers toi.

74

00:05:34 --> 00:05:36

- Elle arrive.

- Je prends.

75

00:05:36 --> 00:05:38

- Kiara, c'est le moment !

- Je peux pas.

76

00:05:40 --> 00:05:42

Je l'ai loupée ! Elle est où ?

77

00:05:42 --> 00:05:44

Je l'ai manquée.

78
00:05:47 --> 00:05:50
- Merde !
- Tu l'as eue ! On va manger du poisson !

79
00:05:50 --> 00:05:51
Oh la vache !

80
00:05:51 --> 00:05:53
Pogue à fond !

81
00:05:55 --> 00:05:57
On va se péter le bide !

82
00:06:10 --> 00:06:11
John B ?

83
00:06:12 --> 00:06:12
Ouais ?

84
00:06:13 --> 00:06:14
- Quoi ?
- Tu vois ça ?

85
00:06:14 --> 00:06:16
- Quoi ?
- Un bateau.

86
00:06:16 --> 00:06:18
- Où ça ?
- Juste là !

87
00:06:18 --> 00:06:19
À 11 h.

88
00:06:19 --> 00:06:21
Au niveau de l'horizon.

89

00:06:23 --> 00:06:27
- Non, ce sont des vagues.
- Il est là, je le vois.

90

00:06:27 --> 00:06:28
Sarah.

91

00:06:28 --> 00:06:29
Et si c'était...

92

00:06:29 --> 00:06:31
Non, ce n'est pas ton père.

93

00:06:31 --> 00:06:33
Et encore moins ton frère.

94

00:06:34 --> 00:06:35
C'est certain.

95

00:06:35 --> 00:06:37
Mais... Je l'ai vu.

96

00:06:38 --> 00:06:39
Crois-moi.

97

00:06:40 --> 00:06:41
Ça va aller.

98

00:06:45 --> 00:06:46
John B, à toi. Action ou vérité ?

99

00:06:47 --> 00:06:48
D'accord... Vérité.

100

00:06:48 --> 00:06:49
Vérité ?

101
00:06:49 --> 00:06:51
- Vérité !
- Cool !

102
00:06:56 --> 00:06:57
Si tu pouvais tout recommencer...

103
00:07:00 --> 00:07:01
tu changerais quoi ?

104
00:07:02 --> 00:07:05
Je choperais l'or
avant que Ward le trouve.

105
00:07:05 --> 00:07:07
Je cacherais mieux la croix.

106
00:07:07 --> 00:07:10
Je ne hurlerais pas "meurtrier" à Ward.

107
00:07:10 --> 00:07:14
Je volerais une bouteille de rhum
avant de sauter du bateau.

108
00:07:14 --> 00:07:17
- Pourquoi tu l'as pas fait ?
- J'ai préféré sauver ma peau.

109
00:07:17 --> 00:07:20
Je regarderais mieux
avant de traverser la route.

110
00:07:22 --> 00:07:24
Désolé pour ça.

111
00:07:25 --> 00:07:28
- À toi, chef.
- Kiara, action ou vérité ?

112
00:07:34 --> 00:07:35
Vérité.

113
00:07:35 --> 00:07:37
OK. Si tu pouvais rentrer chez toi,

114
00:07:37 --> 00:07:40
chez tes parents à Figure Eight,

115
00:07:41 --> 00:07:42
tu le ferais ?

116
00:07:46 --> 00:07:47
Aucune chance.

117
00:07:47 --> 00:07:48
Pareil.

118
00:07:48 --> 00:07:50
- Aucune chance.
- Santé !

119
00:07:51 --> 00:07:52
"Aucune chance."

120
00:07:52 --> 00:07:55
- Même si je rêve d'une douche.
- Oh, moi aussi !

121
00:07:55 --> 00:07:57
JJ, action ou vérité ?

122
00:07:57 --> 00:07:59
T'as besoin de poser la question ?

123
00:08:03 --> 00:08:06
Le grand saut.
Personne ne l'a encore tenté.

124
00:08:08 --> 00:08:09
Action.

125
00:08:09 --> 00:08:11
- Il y est.
- Le voilà.

126
00:08:13 --> 00:08:16
- JJ !
- Non, il va pas le faire.

127
00:08:17 --> 00:08:17
Ah, tu crois ?

128
00:08:18 --> 00:08:20
- Non, jamais !
- Il va le faire.

129
00:08:20 --> 00:08:23
Gros danger, rien à gagner...
Il va le faire.

130
00:08:23 --> 00:08:24
Vas-y !

131
00:08:27 --> 00:08:27
Allez !

132

00:08:48 --> 00:08:50
Je me suis vu mourir !

133
00:08:50 --> 00:08:54
Moi aussi, je t'ai vu mourir !

134
00:08:57 --> 00:08:58
Ça, c'est du poisson !

135
00:08:59 --> 00:09:00
Y'a pas plus frais.

136
00:09:49 --> 00:09:50
Un avion.

137
00:09:50 --> 00:09:53
Les amis, debout ! Un avion !

138
00:10:11 --> 00:10:13
Réveillez-vous !

139
00:10:20 --> 00:10:23
Oh putain ! John B, debout !

140
00:10:29 --> 00:10:30
Sarah ? Réveille-toi.

141
00:10:30 --> 00:10:31
Y'a un avion.

142
00:10:54 --> 00:10:55
On est là !

143
00:10:55 --> 00:10:57
Par ici !

144
00:10:58 --> 00:11:00
Hé ! On est là !

145
00:11:11 --> 00:11:13
- Allez, allume-toi !
- Je vais t'aider.

146
00:11:17 --> 00:11:18
C'est bon, il est allumé.

147
00:11:19 --> 00:11:20
Allez !

148
00:11:22 --> 00:11:24
Ouais. Allez !

149
00:11:29 --> 00:11:30
Allez !

150
00:11:32 --> 00:11:34
- Ohé !
- Par ici !

151
00:11:39 --> 00:11:40
On est là !

152
00:11:42 --> 00:11:44
Regardez par ici !

153
00:11:45 --> 00:11:47
Allez, s'il vous plaît !

154
00:11:49 --> 00:11:50
Non !

155

00:11:51 --> 00:11:53
Non...

156
00:11:56 --> 00:11:57
Allez !

157
00:12:02 --> 00:12:03
Il tourne !

158
00:12:03 --> 00:12:04
Il nous a vus !

159
00:12:04 --> 00:12:06
Les gars, il nous a vus !

160
00:12:06 --> 00:12:09
Il va se poser sur l'étang !
Dépêchez-vous !

161
00:12:10 --> 00:12:12
- Il nous a vus !
- Ouais !

162
00:12:15 --> 00:12:16
On est sauvés !

163
00:12:28 --> 00:12:32
LE POISSON VOLANT

164
00:12:37 --> 00:12:38
Venez.

165
00:12:45 --> 00:12:47
- On est sauvés !
- Merde !

166

00:12:48 --> 00:12:49

- Bonjour.
- Salut !

167

00:12:49 --> 00:12:50

Ouais !

168

00:12:51 --> 00:12:54

On va se tirer d'ici ! Enfin !

169

00:12:54 --> 00:12:57

Alors, qu'avons-nous là ?

170

00:12:58 --> 00:13:00

Des naufragés.

171

00:13:00 --> 00:13:02

Je vais pouvoir cocher ça sur ma liste.

172

00:13:03 --> 00:13:04

Attendez une seconde.

173

00:13:05 --> 00:13:07

J'ai un truc pour vous.

174

00:13:07 --> 00:13:10

- Une petite seconde.
- Sarah, regarde ce type.

175

00:13:10 --> 00:13:14

- Le kit de l'île déserte.
- Lui, bosser pour ton père ?

176

00:13:14 --> 00:13:16

- C'est bon.
- Rhum et premiers soins.

177
00:13:17 --> 00:13:18
Et voilà !

178
00:13:19 --> 00:13:20
Tenez.

179
00:13:22 --> 00:13:25
Alors, vous avez coulé un bateau ?

180
00:13:25 --> 00:13:27
On a sauté d'un bateau.

181
00:13:28 --> 00:13:29
Celui de son père.

182
00:13:29 --> 00:13:30
Ah, les beaux-parents...

183
00:13:31 --> 00:13:32
Je connais.

184
00:13:33 --> 00:13:35
Mais c'est fini !

185
00:13:36 --> 00:13:37
Jimmy est là !

186
00:13:37 --> 00:13:41
- Je vais vous aider.
- Longue vie à Jimmy ! C'est parti.

187
00:13:41 --> 00:13:43
Bienvenue à bord du Poisson Volant.

188
00:13:43 --> 00:13:45

Je suis Jimmy Portis, votre commandant.

189

00:13:45 --> 00:13:48

- Vous n'êtes que six ?
- Ouais. C'est pas trop lourd ?

190

00:13:49 --> 00:13:54

Non ! Enfin... Potentiellement, si.
Mais cette casserole tiendra le coup.

191

00:13:54 --> 00:13:57

Au besoin, on balancera quelqu'un.

192

00:13:58 --> 00:14:00

Adieu, l'île déserte !

193

00:14:00 --> 00:14:02

- Vous nous sauvez la vie.
- Avec plaisir.

194

00:14:04 --> 00:14:05

Allez !

195

00:14:05 --> 00:14:06

On y va.

196

00:14:06 --> 00:14:08

C'est parti, allez.

197

00:14:08 --> 00:14:09

- Ça va aller.
- OK.

198

00:14:13 --> 00:14:15

Adieu, le paradis sur Terre.

199

00:14:18 --> 00:14:21
Installez-vous bien !
C'est parti, mon kiki !

200

00:14:29 --> 00:14:31
Vous faisiez quoi dans le coin ?

201

00:14:32 --> 00:14:36
Je fais le guide à Saint-Vincent.
Je repérais des bancs de poissons.

202

00:14:37 --> 00:14:38
Quels poissons ?

203

00:14:39 --> 00:14:40
Je fais dans le classique.

204

00:14:41 --> 00:14:42
Le thon.

205

00:14:47 --> 00:14:51
Accrochez-vous.
C'est un peu rock'n'roll au décollage.

206

00:15:20 --> 00:15:21
Le médecin dit que tu te remets bien.

207

00:15:22 --> 00:15:25
Et pendant ce temps, je gère le business.

208

00:15:27 --> 00:15:30
Je m'occupe de la paperasse.

209

00:15:30 --> 00:15:32
Passeports, comptes bancaires..

210

00:15:32 --> 00:15:33
Je gère.

211
00:15:33 --> 00:15:35
Je fais comme tu m'as appris.

212
00:15:37 --> 00:15:39
Je sais ce que je fais. Promis.

213
00:15:41 --> 00:15:44
Par contre, Rose...
Elle est complètement larguée.

214
00:15:49 --> 00:15:50
Et l'or est dans le coffre-fort.

215
00:15:52 --> 00:15:55
Rien ne manque.
Et pour la croix, je m'en occupe.

216
00:15:56 --> 00:15:57
D'accord ?

217
00:15:58 --> 00:16:00
Tu verras quand tu te réveilleras.

218
00:16:19 --> 00:16:22
Y'a pas de thon ici en septembre. Jamais.

219
00:16:22 --> 00:16:25
Ce type n'est pas un pêcheur.

220
00:16:27 --> 00:16:29
Ils sont peut-être en avance.

221
00:16:29 --> 00:16:32

Dans les Caraïbes ? Tu crois vraiment ?

222

00:16:34 --> 00:16:36
OK, alors on sait ce qu'il fait.

223

00:16:36 --> 00:16:38
Il bosse pour mon père.

224

00:16:38 --> 00:16:41
Il était sûrement
en train de nous chercher.

225

00:16:42 --> 00:16:44
Il faut en être sûrs.

226

00:16:45 --> 00:16:47
Je vais essayer de trouver...

227

00:16:48 --> 00:16:49
des preuves.

228

00:16:57 --> 00:17:00
- Hé, Jimmy !
- Ouais, quoi ?

229

00:17:00 --> 00:17:02
- Vous avez ce coucou depuis quand ?
- Dix ans.

230

00:17:02 --> 00:17:06
- Et vous volez depuis quand ?
- J'ai volé toute ma vie !

231

00:17:07 --> 00:17:10
Et c'est qui,
la jolie fille sur la photo ?

232

00:17:11 --> 00:17:13
Cette fille-là ? C'est Cynthia.

233

00:17:14 --> 00:17:15
Cynthia ?

234

00:17:17 --> 00:17:18
LA PERTE DE L'ELDORADO

235

00:17:18 --> 00:17:21
Et l'autre, là ?
Elle aussi est super jolie.

236

00:17:23 --> 00:17:24
Elle, c'est Stacey.

237

00:17:25 --> 00:17:27
Et c'est qui ? Votre sœur ?

238

00:17:27 --> 00:17:28
Non.

239

00:17:28 --> 00:17:32
C'est une fille
que j'ai connue à Sainte-Lucie.

240

00:17:32 --> 00:17:34
Le Coastal Venture !

241

00:17:34 --> 00:17:35
Tu devrais y aller.

242

00:17:35 --> 00:17:39
C'est le bateau où on était.
Avec Eberhimi et la croix.

243

00:17:39 --> 00:17:41
- Donc il nous cherchait ?
- Oui.

244

00:17:41 --> 00:17:43
Il travaille pour mon père.

245

00:17:44 --> 00:17:48
Accrochez-vous à quelque chose !
On entre dans une zone de turbulences.

246

00:17:49 --> 00:17:52
Quoi qu'il prépare,
ça va arriver vite. Regardez.

247

00:17:53 --> 00:17:57
On dirait la Barbade.
J'y suis venue avec Terrance.

248

00:17:58 --> 00:17:59
D'accord.

249

00:17:59 --> 00:18:02
On est six et il est tout seul.

250

00:18:03 --> 00:18:06
- On prend les commandes.
- Et qui va piloter, abruti ?

251

00:18:06 --> 00:18:11
- J'ai vu Pope faire du simulateur.
- J'ai fait de l'épandage l'été dernier.

252

00:18:11 --> 00:18:14
- Mais c'est pas pareil.
- Ça va forcément foirer.

253

00:18:14 --> 00:18:16
- Et tu proposes quoi ?
- Survivre.

254

00:18:16 --> 00:18:19
On n'a qu'à attendre qu'il se pose.

255

00:18:20 --> 00:18:21
Et là, on se barre.

256

00:18:21 --> 00:18:23
Quitte à devoir se battre.

257

00:18:24 --> 00:18:25
D'accord.

258

00:18:26 --> 00:18:28
- Se battre, ça me va.
- Remets ça à sa place.

259

00:18:29 --> 00:18:30
Allez. Et mollo.

260

00:18:34 --> 00:18:38
Hé, Jimmy !
Ces photos, c'est Burning Man ?

261

00:18:38 --> 00:18:41
Ouais, c'est Burning Man !
Ma première fois.

262

00:18:41 --> 00:18:44
- Vous l'avez fait souvent ?
- Depuis mes 18 ans.

263

00:18:44 --> 00:18:48

- Dix-huit ans, mec !
- On m'en a beaucoup parlé.

264

00:18:48 --> 00:18:49
Mais j'y suis jamais allé.

265

00:18:49 --> 00:18:51
Qu'est-ce que tu fous ?

266

00:18:51 --> 00:18:55
- Merde.
- Arrêtez !

267

00:18:55 --> 00:18:57
- Vous êtes qui ?
- On va s'écraser !

268

00:18:57 --> 00:18:58
Rendez-moi mon bouquin !

269

00:18:58 --> 00:19:00
Reprenez les commandes !

270

00:19:03 --> 00:19:05
Redresse ! Allez, pépère !

271

00:19:11 --> 00:19:13
Allez, pépère !

272

00:19:14 --> 00:19:15
Allez !

273

00:19:17 --> 00:19:18
Attention !

274

00:19:41 --> 00:19:42

Tout le monde va bien ?

275

00:19:42 --> 00:19:46

JJ ! Ça va, mec ? Faut sortir de là. Vite.

276

00:19:50 --> 00:19:52

Faut sortir, il va couler.

277

00:19:54 --> 00:19:56

Oh non... Ils ont pas l'air cool, ceux-là.

278

00:19:56 --> 00:20:00

- Pas cool du tout.
- Faut se barrer, vite !

279

00:20:00 --> 00:20:01

Saute.

280

00:20:01 --> 00:20:03

- Allez !
- Vite.

281

00:20:03 --> 00:20:05

Faut se tirer tout de suite !

282

00:20:06 --> 00:20:07

Allez.

283

00:20:07 --> 00:20:08

- Viens.
- Vas-y, je te suis.

284

00:20:09 --> 00:20:11

Kiara ! Il va couler !

285

00:20:12 --> 00:20:15

- Grouille !
- Vite, Kiara ! Ils arrivent.

286
00:20:15 --> 00:20:16
- Vite !
- J'arrive !

287
00:20:16 --> 00:20:18
Non, Kiara ! Viens !

288
00:20:18 --> 00:20:21
- Venez ! Vers la jetée.
- Kiara, vite !

289
00:20:28 --> 00:20:30
Portis.

290
00:20:31 --> 00:20:34
Réveillez-vous ! Portis ! Allez !

291
00:20:43 --> 00:20:45
Allez, grouillez-vous !

292
00:20:48 --> 00:20:49
Je vous tiens.

293
00:20:51 --> 00:20:53
Hé ! Où est passée Kiara ?

294
00:20:54 --> 00:20:56
Partie de l'autre côté.

295
00:21:00 --> 00:21:01
Prenez-le !

296
00:21:03 --> 00:21:04

Ça va ?

297

00:21:06 --> 00:21:09

- Merci.

- Vous nous avez menti.

298

00:21:09 --> 00:21:10

Vous êtes qui ?

299

00:21:11 --> 00:21:13

Putain...

300

00:21:13 --> 00:21:14

Tire-toi d'ici.

301

00:21:15 --> 00:21:16

Fait chier !

302

00:21:18 --> 00:21:20

Elle est là. Vite !

303

00:21:24 --> 00:21:25

Oh merde...

304

00:21:34 --> 00:21:35

Poussez-vous !

305

00:21:36 --> 00:21:37

Allez !

306

00:21:37 --> 00:21:39

Police. Fouillez la zone.

307

00:21:56 --> 00:21:57

Elle est là !

308
00:22:02 --> 00:22:04
- Tiens-la.
- Lâchez-moi !

309
00:22:07 --> 00:22:08
Lâchez-moi !

310
00:22:09 --> 00:22:12
- Merde !
- On fait quoi ?

311
00:22:12 --> 00:22:13
On va la chercher ?

312
00:22:13 --> 00:22:14
Et on va faire quoi ?

313
00:22:16 --> 00:22:17
Va voir par là !

314
00:22:19 --> 00:22:20
Ils l'emmènent où ?

315
00:22:21 --> 00:22:24
- Ils sont là.
- Ils regardent par ici. Venez.

316
00:22:25 --> 00:22:27
Faut y aller, JJ.

317
00:22:27 --> 00:22:29
Viens. Pour la sauver, on doit s'échapper.

318
00:22:29 --> 00:22:30
Fait chier.

319

00:22:33 --> 00:22:35
On cherche encore les autres.

320

00:22:39 --> 00:22:40
Je vous ai sauvé !

321

00:22:40 --> 00:22:42
Je sais. Je suis désolé.

322

00:22:42 --> 00:22:46
Je vais essayer de t'aider.
Je savais pas que ça se finirait comme ça.

323

00:22:46 --> 00:22:48
Ne résiste pas
et fais ce qu'ils te disent.

324

00:22:49 --> 00:22:52
Ils ne devraient pas te faire de mal.

325

00:22:53 --> 00:22:54
Que vous a promis Ward ?

326

00:22:55 --> 00:22:56
Qui ?

327

00:22:58 --> 00:23:00
Écoute-moi. Fais ce qu'ils te disent.

328

00:23:02 --> 00:23:03
Courage.

329

00:23:10 --> 00:23:12
Allez, on y va.

330

00:23:27 --> 00:23:30
Merci à vous deux
d'être venus d'aussi loin.

331
00:23:30 --> 00:23:33
Ce que nous avons ici
vaut largement le voyage.

332
00:23:33 --> 00:23:38
Michel est le plus important
marchand d'art des Caraïbes.

333
00:23:38 --> 00:23:41
- Par contre, il ne parle que français.
- Pas d'anglais.

334
00:23:42 --> 00:23:43
D'accord.

335
00:23:44 --> 00:23:47
Comment dit-on "inestimable" en français ?

336
00:24:11 --> 00:24:12
Il peut toucher ?

337
00:24:13 --> 00:24:14
Faites-vous plaisir, Michel.

338
00:24:53 --> 00:24:55
Où l'avez-vous trouvée ?

339
00:24:56 --> 00:24:59
Elle est ici, c'est tout ce qui compte.

340
00:24:59 --> 00:25:02
Et elle est à vendre.
Qui pourrait se l'offrir ?

341

00:25:11 --> 00:25:15
Pour une pièce de cette valeur,
le nombre d'acheteurs est limité.

342

00:25:15 --> 00:25:17
Les institutions, les musées...

343

00:25:22 --> 00:25:26
Mais il a un client à la Barbade
que ça pourrait intéresser.

344

00:25:32 --> 00:25:36
Ce client aura beaucoup de questions
et voudra vous voir en personne.

345

00:25:40 --> 00:25:43
- Appelez ce numéro.
- Téléphone.

346

00:25:43 --> 00:25:45
- D'accord.
- Très important.

347

00:25:45 --> 00:25:46
Très important. Je vois.

348

00:25:48 --> 00:25:49
On fait affaire ?

349

00:25:51 --> 00:25:52
On fait affaire.

350

00:25:59 --> 00:26:00
Eberhimi avait raison.

351

00:26:00 --> 00:26:01
Ils l'ont.

352
00:26:01 --> 00:26:03
Michel dit qu'elle est authentique.

353
00:26:04 --> 00:26:06
Invitons-le à dîner, alors.

354
00:26:06 --> 00:26:07
Tout de suite.

355
00:26:07 --> 00:26:10
UN ENSEIGNANT DÉCOUVRE
LE JOURNAL DE DENMARK TANNY

356
00:26:10 --> 00:26:12
C'est quoi ce délire ?

357
00:26:12 --> 00:26:16
Pourquoi kidnapper Kiara ?
Ça n'a aucun sens.

358
00:26:16 --> 00:26:17
Ça s'appelle un appât.

359
00:26:18 --> 00:26:21
J'en ai ma claque de ces conneries.

360
00:26:22 --> 00:26:25
Vous croyez qu'on peut
faire confiance à la police ?

361
00:26:25 --> 00:26:28
Les flics ? Tu rigoles ?
Ton père les a déjà dans la poche.

362

00:26:30 --> 00:26:33
J'ai une idée un peu folle.
Et si on prévenait mes parents ?

363

00:26:33 --> 00:26:36
- Pour leur dire quoi ?
- Qu'on est en vie.

364

00:26:37 --> 00:26:39
J'ai pas vu ma famille
depuis une éternité.

365

00:26:39 --> 00:26:41
Ils doivent s'inquiéter.

366

00:26:41 --> 00:26:44
On pourrait leur demander de l'argent.

367

00:26:44 --> 00:26:46
- Ça les mettrait en danger.
- J'ai mieux.

368

00:26:47 --> 00:26:48
Et plus rapide.

369

00:26:48 --> 00:26:49
C'est à qui ?

370

00:26:50 --> 00:26:53
Moi, fouiller le sac d'un mec
sans voler son portefeuille ?

371

00:26:54 --> 00:26:56
Jimmy Portis, 101 Cattle Wash.

372

00:26:56 --> 00:26:59

Je parie que Kiara est là-bas. Pas vous ?

373

00:27:00 --> 00:27:02

- On y va.

- Ouais, c'est possible.

374

00:27:02 --> 00:27:05

- Mais réfléchissons un peu.

- Tu as une meilleure idée ?

375

00:27:06 --> 00:27:08

C'est parti ! Direction 101 Cattle Wash !

376

00:27:27 --> 00:27:29

Laisse-les passer.

377

00:28:34 --> 00:28:36

À l'étage. Chambre Orinoco.

378

00:28:36 --> 00:28:37

Par ici.

379

00:28:39 --> 00:28:40

Monte.

380

00:28:45 --> 00:28:46

Entre.

381

00:28:48 --> 00:28:51

Pourquoi je suis là ?

Pour qui vous travaillez ?

382

00:28:51 --> 00:28:52

Dîner à 20 h.

383

00:28:53 --> 00:28:54

Prends une douche.

384

00:28:54 --> 00:28:56
Qu'est-ce qu'ils me veulent ?

385

00:29:25 --> 00:29:28
CHOISIS TA TAILLE

386

00:29:31 --> 00:29:35
J'ai pas le temps, Rose.
Je prends le bateau pour Bridgetown.

387

00:29:36 --> 00:29:39
Ne fais pas ça, Rafe.
Tu ne sais pas qui c'est.

388

00:29:40 --> 00:29:44
Tu ne peux pas débarquer
comme ça sans te renseigner avant.

389

00:29:44 --> 00:29:47
- Ah non ?
- Tu crois savoir ce que tu fais,

390

00:29:47 --> 00:29:50
mais il y a des gens
qui savent que ton père est vivant.

391

00:29:50 --> 00:29:52
Et des Pogues, en plus !

392

00:29:53 --> 00:29:54
Les Pogues...

393

00:29:54 --> 00:29:57
Ils n'ont aucune preuve,
ils ignorent où on est.

394

00:29:57 --> 00:29:58

Pas Sarah !

395

00:29:58 --> 00:30:02

Sarah fera que dalle,
Rose, elle est trop flippée.

396

00:30:02 --> 00:30:05

- Et si les Pogues débarquent, je gère ça.
- Tu gères ça ?

397

00:30:05 --> 00:30:10

Depuis quand tu gères quoi que ce soit ?
Tout ce que tu sais faire...

398

00:30:12 --> 00:30:16

Écoute.

J'ai trouvé cette croix, je la vends.

399

00:30:16 --> 00:30:20

Quand papa se réveillera,
il verra que je me suis occupé de tout.

400

00:30:21 --> 00:30:22

Et pas toi.

401

00:30:24 --> 00:30:25

C'est ça.

402

00:30:25 --> 00:30:30

Alors, va te refaire un cocktail
et laisse-moi ramener un paquet de pognon.

403

00:30:31 --> 00:30:32

D'accord ?

404

00:30:36 --> 00:30:37

Très mal visé.

405

00:30:41 --> 00:30:43

Reste à l'eau, ça vaudra mieux.

406

00:30:47 --> 00:30:51

- Vous pensez que c'est eux ?

- La description correspond.

407

00:30:52 --> 00:30:55

- Laquelle ?

- Celle du rapport de police.

408

00:30:57 --> 00:31:00

Ils avaient un téléphone,
des affaires perso ?

409

00:31:00 --> 00:31:02

Ils étaient coincés sur une île déserte.

410

00:31:02 --> 00:31:04

Ils n'avaient rien.

411

00:31:04 --> 00:31:06

Bien. Ils ne seront pas faciles à pister.

412

00:31:08 --> 00:31:09

Vous auriez pu l'appeler.

413

00:31:10 --> 00:31:14

Vous auriez pu lui dire
que vous étiez vivant.

414

00:31:15 --> 00:31:19

J'ai été tenté plus d'une fois,

mais ça l'aurait mis en danger.

415

00:31:21 --> 00:31:23

Et il valait mieux que je sois mort.

416

00:31:30 --> 00:31:32

Quand il était petit,

417

00:31:33 --> 00:31:36

je faisais sonner une cloche
pour qu'il rentre.

418

00:31:46 --> 00:31:48

C'est l'heure, Johnny !

419

00:31:53 --> 00:31:54

Reviens, mon grand !

420

00:31:55 --> 00:31:57

J'arrive tout de suite !

421

00:32:01 --> 00:32:02

Retrouvez mon fils.

422

00:32:05 --> 00:32:08

Et vous l'aurez, votre linceul.

423

00:32:12 --> 00:32:14

Pas de nom de rue, c'est pratique !

424

00:32:14 --> 00:32:15

Je vais demander.

425

00:32:15 --> 00:32:17

Le 101 Cattle Wash ?

426

00:32:18 --> 00:32:21
- La maison bleue ? Merci !
- Allons-y.

427

00:32:25 --> 00:32:27
C'est là. Faisons le tour.

428

00:32:34 --> 00:32:35
Désolé.

429

00:32:40 --> 00:32:41
- Fenêtre ?
- Oui.

430

00:32:41 --> 00:32:43
Tu veux que je t'aide ?

431

00:32:43 --> 00:32:44
Non, ça ira.

432

00:32:47 --> 00:32:48
Fais gaffe.

433

00:32:49 --> 00:32:51
Tirez-vous !

434

00:32:52 --> 00:32:54
Mais dégage ! Putain...

435

00:32:59 --> 00:33:02
Ça va pas, non ?
L'effet de surprise, tu connais ?

436

00:33:02 --> 00:33:05
- Il m'a bousillé le doigt !
- C'est qu'un crabe.

437
00:33:05 --> 00:33:10
Il y en a partout !
Putain d'insecte de mer dégueu.

438
00:33:17 --> 00:33:19
Je vais voir devant.

439
00:33:19 --> 00:33:21
Prenez l'arrière.

440
00:33:22 --> 00:33:23
Kiara ?

441
00:33:24 --> 00:33:25
Kiara ?

442
00:33:27 --> 00:33:29
- Personne ici ?
- Non.

443
00:33:29 --> 00:33:31
- Et ici ?
- Personne.

444
00:33:32 --> 00:33:35
Elle est pas là.
Mais elle est où, alors ?

445
00:33:43 --> 00:33:44
John B.

446
00:33:45 --> 00:33:46
John B ?

447
00:33:50 --> 00:33:53

- Ça te dit quelque chose ?
- Quoi ?

448

00:33:53 --> 00:33:54
- Oh putain !

449

00:33:54 --> 00:33:57
- C'est un bateau qui brûle.
- Le San José.

450

00:33:57 --> 00:34:02
D'après le journal de Denmark,
le capitaine Limbrey y a volé la croix.

451

00:34:03 --> 00:34:04
Et l'or du Merchant.

452

00:34:08 --> 00:34:11
Cool, mais on cherche pas l'or,
on cherche Kiara.

453

00:34:11 --> 00:34:13
Ça sert à rien.

454

00:34:13 --> 00:34:15
Portis sait pour le trésor.

455

00:34:16 --> 00:34:18
Tout est forcément lié.

456

00:34:18 --> 00:34:20
On est pas là pour ça !

457

00:34:22 --> 00:34:23
Les gars !

458

00:34:23 --> 00:34:24
Quoi ?

459
00:34:25 --> 00:34:27
Merde ! C'est Portis.

460
00:34:28 --> 00:34:30
- Il arrive.
- On se tire ?

461
00:34:33 --> 00:34:35
Salut.

462
00:34:35 --> 00:34:36
Ouais.

463
00:34:36 --> 00:34:38
Oui, ils le sortent de la flotte.

464
00:34:39 --> 00:34:42
Ça craint grave
pour le système électrique, mais...

465
00:34:42 --> 00:34:44
OK. Je te dirai ça demain.

466
00:34:46 --> 00:34:47
Mon Poisson Volant...

467
00:34:52 --> 00:34:53
Putain !

468
00:34:54 --> 00:34:56
Vous commencez à me soûler.

469
00:35:11 --> 00:35:12

Je l'ai.

470

00:35:12 --> 00:35:14
- Debout !
- OK.

471

00:35:14 --> 00:35:17
Je vous conseille de vous barrer.

472

00:35:17 --> 00:35:18
Où est Kiara, Jimmy ?

473

00:35:18 --> 00:35:19
Réponds !

474

00:35:20 --> 00:35:21
Vous voulez pas savoir.

475

00:35:21 --> 00:35:22
Parle !

476

00:35:22 --> 00:35:24
Qui l'a enlevée ?

477

00:35:24 --> 00:35:25
C'est Ward, c'est ça ?

478

00:35:27 --> 00:35:28
C'est qui, ce Ward ?

479

00:35:29 --> 00:35:32
Vous ne savez vraiment pas
à qui vous avez affaire.

480

00:35:32 --> 00:35:34
- On appelle les flics.

- Super idée.

481

00:35:34 --> 00:35:38

Vous allez voir.

Ce gars-là a tous les flics à sa botte.

482

00:35:38 --> 00:35:42

Il a des yeux partout sur l'île,
et ils vous cherchent.

483

00:35:42 --> 00:35:44

On l'appelle le Kingfish.

484

00:35:45 --> 00:35:46

- Le Kingfish ?

- Ouais.

485

00:35:46 --> 00:35:49

- C'est quoi ?

- Touche pas à mes affaires !

486

00:35:49 --> 00:35:51

- Tu te calmes !

- La ferme.

487

00:35:52 --> 00:35:53

C'est quoi ?

488

00:35:55 --> 00:35:56

Putain...

489

00:35:57 --> 00:35:59

C'est quoi ? Le pognon pour Kiara ?

490

00:36:00 --> 00:36:03

C'est ce que tu t'es fait
en la kidnappant ?

491
00:36:04 --> 00:36:05
VAUX HALL
BARBADE

492
00:36:05 --> 00:36:07
Hé ! C'est quoi, "Vaux Hall" ?

493
00:36:09 --> 00:36:12
Si vous voulez un conseil,
évitez d'aller là-bas.

494
00:36:12 --> 00:36:14
- C'est l'autre du dragon.
- C'est là.

495
00:36:15 --> 00:36:17
Elle est là-bas. On y va !

496
00:36:17 --> 00:36:20
- N'allez pas là-bas !
- On a l'air d'avoir peur ?

497
00:36:23 --> 00:36:24
Vous feriez mieux.

498
00:36:25 --> 00:36:26
Lâche-le, c'est bon.

499
00:36:26 --> 00:36:28
JJ, on y va ! C'est parti !

500
00:36:28 --> 00:36:31
Portis, on t'a pris des fringues.

501
00:36:31 --> 00:36:34

Faites pas de connerie !
Ça va être encore pire pour elle !

502

00:36:37 --> 00:36:39
Je vous ai rien dit, OK ?

503

00:36:40 --> 00:36:41
Me balancez pas !

504

00:36:50 --> 00:36:51
Fait chier.

505

00:36:55 --> 00:36:56
Tu es sûr pour l'adresse ?

506

00:36:57 --> 00:37:00
- T'es sérieux, là ?
- Oui, je suis sérieux.

507

00:37:00 --> 00:37:04
Ça s'appelle Vaux Hall.
Et Vaux Hall, c'est marqué là.

508

00:37:04 --> 00:37:07
- Ça indique pas la distance.
- C'est dans ce coin.

509

00:37:07 --> 00:37:09
Et si on demandait à quelqu'un ?

510

00:37:09 --> 00:37:11
Bonjour !

511

00:37:12 --> 00:37:13
Excusez-moi.

512

00:37:14 --> 00:37:16
Vous savez où c'est, Vaux Hall ?

513
00:37:16 --> 00:37:18
Vous plaisantez ?

514
00:37:18 --> 00:37:20
Regardez autour de vous.
Tout ça, c'est Vaux Hall.

515
00:37:21 --> 00:37:22
Quoi ? Comment ça ?

516
00:37:22 --> 00:37:24
Oui, tout. Absolument tout.

517
00:37:24 --> 00:37:26
D'accord, tout.

518
00:37:26 --> 00:37:27
Qui vit là-haut ?

519
00:37:28 --> 00:37:29
Carlos Singh.

520
00:37:30 --> 00:37:32
De l'autre côté du mur.
Mais croyez-moi...

521
00:37:32 --> 00:37:34
Vous voulez pas le connaître.

522
00:37:36 --> 00:37:38
D'accord. Merci.

523
00:37:39 --> 00:37:40

Merci monsieur !

524

00:37:54 --> 00:37:55

Il vous attend.

525

00:38:14 --> 00:38:15

Excusez-moi.

526

00:38:19 --> 00:38:22

Je savais que c'était toi et Ward !

527

00:38:22 --> 00:38:25

De quoi tu parles ?

Tu t'incrustes dans ma négo ?

528

00:38:25 --> 00:38:29

Je savais que vos retrouvailles
feraient des étincelles.

529

00:38:35 --> 00:38:36

Qui êtes-vous ?

530

00:38:38 --> 00:38:39

Moi ?

531

00:38:39 --> 00:38:40

Je m'appelle Carlos Singh.

532

00:38:42 --> 00:38:44

Ravi de vous rencontrer, M. Cameron.

533

00:38:45 --> 00:38:48

Mademoiselle Carrera, je tiens à m'excuser

534

00:38:48 --> 00:38:50

pour le côté brutal de votre arrivée.

535

00:38:51 --> 00:38:53
Je vous en prie, venez.

536

00:38:53 --> 00:38:54
Asseyez-vous.

537

00:38:57 --> 00:38:58
Allons, je ne mords pas.

538

00:39:09 --> 00:39:11
"Le côté brutal" ? Et moi, alors ?

539

00:39:11 --> 00:39:14
Oui. Vous êtes là
sous un faux prétexte, mais...

540

00:39:15 --> 00:39:17
la fin justifie les moyens, vous le savez.

541

00:39:18 --> 00:39:19
Asseyez-vous.

542

00:39:20 --> 00:39:22
Nous devons discuter.

543

00:39:23 --> 00:39:25
Pourquoi on est là ?

544

00:39:25 --> 00:39:28
Mlle Carrera, M. Cameron,
nous avons des intérêts en commun.

545

00:39:28 --> 00:39:30
Des objectifs.

546

00:39:30 --> 00:39:32
En rapport avec la croix ?

547

00:39:32 --> 00:39:33
Oui.

548

00:39:33 --> 00:39:36
D'une certaine façon,
ça touche à la croix,

549

00:39:36 --> 00:39:39
mais aussi à quelque chose
de bien plus grand.

550

00:39:40 --> 00:39:41
Bien plus spectaculaire.

551

00:39:43 --> 00:39:45
L'achèvement d'une quête séculaire.

552

00:39:46 --> 00:39:47
Voyez-vous,

553

00:39:48 --> 00:39:51
on raconte qu'il y a environ 450 ans,

554

00:39:51 --> 00:39:54
un conquistador revint
du bassin de l'Orénoque

555

00:39:54 --> 00:39:56
avec quelques perles d'or.

556

00:39:57 --> 00:40:00
Quand on lui demanda
d'où provenaient ces perles,

557

00:40:00 --> 00:40:04
le soldat répondit que c'était
le cadeau d'un peuple pacifique

558

00:40:04 --> 00:40:07
qui vivait dans une grande cité d'or.

559

00:40:07 --> 00:40:08
L'Eldorado.

560

00:40:08 --> 00:40:13
Depuis, nombreux furent ceux
qui se sont lancés à sa recherche.

561

00:40:14 --> 00:40:15
Ils ont essayé.

562

00:40:15 --> 00:40:18
Des conquistadors, des chevaliers,

563

00:40:18 --> 00:40:21
des capitaines avec leurs bateaux,
des tribus,

564

00:40:22 --> 00:40:23
des nations entières.

565

00:40:24 --> 00:40:27
Tous se sont affrontés
dans cette course au trésor.

566

00:40:28 --> 00:40:32
Des milliers de vies
furent sacrifiées sur l'autel de l'or.

567

00:40:33 --> 00:40:35
Et aujourd'hui, c'est à moi...

568
00:40:36 --> 00:40:38
C'est à moi d'aller
au bout de cette quête.

569
00:40:39 --> 00:40:44
De boucler la boucle d'une aventure
qui dure depuis bientôt cinq siècles.

570
00:40:44 --> 00:40:49
Peut-être la plus grande quête
de la culture occidentale.

571
00:40:50 --> 00:40:51
Et vous deux...

572
00:40:53 --> 00:40:55
vous allez participer à cette quête.

573
00:40:57 --> 00:40:59
Vous d'abord, Mlle Carrera.

574
00:41:00 --> 00:41:02
L'histoire vous intéresse ?

575
00:41:02 --> 00:41:04
Le passé m'intéresse moyen.

576
00:41:05 --> 00:41:08
Je n'ai rien écouté.
Ça me soule très vite, la philosophie.

577
00:41:10 --> 00:41:12
Quelle étonnante franchise, M. Cameron.

578

00:41:16 --> 00:41:17
Vous voulez quoi de moi ?

579

00:41:19 --> 00:41:22
Vous et vos amis êtes
en possession de quelque chose

580

00:41:22 --> 00:41:24
qui pourrait m'aider.

581

00:41:25 --> 00:41:26
Et c'est quoi ?

582

00:41:26 --> 00:41:27
Un manuscrit ancien.

583

00:41:28 --> 00:41:29
Une sorte de journal.

584

00:41:43 --> 00:41:43
Merci.

585

00:41:45 --> 00:41:46
Oh merde ! Attends !

586

00:41:47 --> 00:41:49
Sarah, descends ! Vite !

587

00:41:51 --> 00:41:53
Tu les vois ?

588

00:41:56 --> 00:41:59
OK. Portis déconnait pas.

589

00:41:59 --> 00:42:01

C'est une forteresse.
Pire que chez Ward.

590

00:42:01 --> 00:42:05
Des miradors, des patrouilles,
peut-être des snipers...

591

00:42:05 --> 00:42:08
- Aucune chance de passer.
- Mais on doit l'aider.

592

00:42:09 --> 00:42:10
On va longer les arbres.

593

00:42:11 --> 00:42:12
Non, Cléo !

594

00:42:14 --> 00:42:15
Fait chier.

595

00:42:18 --> 00:42:19
Non, je ne vois pas.

596

00:42:21 --> 00:42:24
Un journal ? Ça ne me dit rien du tout.

597

00:42:26 --> 00:42:30
Comment avez-vous su que la croix
se trouvait sur le Royal Merchant ?

598

00:42:31 --> 00:42:34
Je voudrais bien vous aider,
mais je ne sais rien.

599

00:42:35 --> 00:42:38
J'espérais ne pas entendre ça.

600

00:42:39 --> 00:42:42

Car malheureusement, je ne vous crois pas.

601

00:42:43 --> 00:42:45

Vous et votre ami n'auriez pas trouvé
la croix sans le journal.

602

00:42:46 --> 00:42:47

Il n'est pas mon ami.

603

00:42:49 --> 00:42:51

On ne peut pas être ami
avec tout le monde.

604

00:42:51 --> 00:42:54

Bon, c'est n'importe quoi. Je me tire.

605

00:42:55 --> 00:42:57

Je ne sais rien de ce journal, donc...

606

00:42:59 --> 00:43:01

Vous me prenez
pour un crétin, M. Cameron ?

607

00:43:02 --> 00:43:04

Vous me prenez pour un crétin ?

608

00:43:08 --> 00:43:09

Vous avez la croix.

609

00:43:10 --> 00:43:13

Elle et ses amis l'ont eue également.

610

00:43:13 --> 00:43:15

L'un d'entre vous a le journal.

611

00:43:17 --> 00:43:19
Si vous ne savez rien,

612

00:43:19 --> 00:43:22
je vous suggère
de convaincre votre amie de parler.

613

00:43:23 --> 00:43:25
Quand j'aurai ce journal...

614

00:43:27 --> 00:43:28
vous pourrez partir.

615

00:43:50 --> 00:43:51
- Merde.
- Quoi ?

616

00:43:54 --> 00:43:55
- Mais parle !
- Quoi ?

617

00:43:55 --> 00:43:57
- Ils sont juste là.
- Alors dis-le !

618

00:43:58 --> 00:44:02
Il faut se casser.
On n'a aucune chance.

619

00:44:02 --> 00:44:03
- JJ, au sol !
- Hé !

620

00:44:03 --> 00:44:06
J'ai repéré une ouverture par là.

621

00:44:06 --> 00:44:09
Dès qu'ils se retournent,
on passe par derrière.

622

00:44:09 --> 00:44:11
Venez ! C'est par là.

623

00:44:13 --> 00:44:17
Attends, j'ai une idée.
On essaye de trouver l'entrée des égouts...

624

00:44:17 --> 00:44:18
- Quels égouts ?
- Les égouts.

625

00:44:18 --> 00:44:19
Dans la prairie ?

626

00:44:19 --> 00:44:22
- Il n'y a pas d'égouts.
- OK.

627

00:44:24 --> 00:44:25
C'était quoi ?

628

00:44:26 --> 00:44:27
C'était quoi ?

629

00:44:30 --> 00:44:31
Je connais ce bruit.

630

00:44:35 --> 00:44:36
C'est quoi ce truc ?

631

00:44:38 --> 00:44:40
- Une caméra de chasse.
- Merde !

632

00:44:41 --> 00:44:42

- Explode-la !

- Quoi ?

633

00:44:43 --> 00:44:44

- Mets-la par terre.

- Non.

634

00:44:44 --> 00:44:47

- Je vire les piles.

- Vite, avant qu'elle transmette.

635

00:44:47 --> 00:44:48

Qu'elle transmette ?

636

00:44:49 --> 00:44:51

Allez, Pope ! Dépêche-toi !

637

00:44:57 --> 00:44:59

Tu crois qu'elle a transmis ?

638

00:45:01 --> 00:45:03

- Non.

- Des chiens ! On se tire !

639

00:45:03 --> 00:45:04

Vite !

640

00:45:04 --> 00:45:06

Faut se tirer de là !

641

00:45:16 --> 00:45:19

Les chiens ! Courez !

642

00:45:24 --> 00:45:26

Vite, avant qu'ils atteignent le mur !

643

00:45:26 --> 00:45:29
Lâchez les chiens !

644

00:45:29 --> 00:45:30
Allez !

645

00:45:30 --> 00:45:31
Cherche !

646

00:45:34 --> 00:45:35
- Vite !
- Les chiens !

647

00:45:36 --> 00:45:37
Courez !

648

00:45:38 --> 00:45:40
Vite !

649

00:45:48 --> 00:45:49
Sarah, allez !

650

00:45:50 --> 00:45:52
John B, grimpe !

651

00:45:55 --> 00:45:57
OK, cool. Couché !

652

00:45:57 --> 00:45:58
John B !

653

00:46:01 --> 00:46:02
OK.

654
00:46:04 --> 00:46:05
Cool.

655
00:46:06 --> 00:46:07
Je crois qu'on a déconné.

656
00:46:12 --> 00:46:14
Et Kiara ? On peut pas la laisser.

657
00:46:16 --> 00:46:19
On trouvera un moyen.
Pas question de la laisser là.

658
00:46:19 --> 00:46:20
Venez.

659
00:46:22 --> 00:46:24
Profitez bien de la maison.

660
00:46:25 --> 00:46:27
Mais je vous préviens...

661
00:46:27 --> 00:46:30
Ma patience n'est pas infinie.

662
00:46:32 --> 00:46:33
Vous avez une journée.

663
00:46:34 --> 00:46:37
Regardez par la fenêtre
pour une démonstration.

664
00:46:39 --> 00:46:41
Vous allez apprécier.

665

00:46:47 --> 00:46:49
La discussion est finie ?

666
00:46:53 --> 00:46:54
C'est fermé à clé.

667
00:47:02 --> 00:47:04
Lâchez-moi ! J'ai rien fait !

668
00:47:06 --> 00:47:08
C'est qui, ce mec ?

669
00:47:08 --> 00:47:10
Je le connais. C'est Jimmy Portis.

670
00:47:12 --> 00:47:14
Il a essayé de m'aider.

671
00:47:35 --> 00:47:36
Ce journal...

672
00:47:37 --> 00:47:38
Raconte pas de connerie.

673
00:47:39 --> 00:47:41
Surtout, pas de connerie !
Tu l'as ou pas ?

674
00:47:42 --> 00:47:43
Kiara ?

675
00:47:48 --> 00:47:49
Non.

OUTER BANKS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

OUTER BANKS